

## ***Wir wollen doch einfach nur zusammen sein***

## ***Nous voulons tout simplement être réunis***

### **Sommaire**

#### **Ce qu'il vous faut savoir**

Cette leçon ne comporte aucune explication grammaticale, aucun exercice. Dans cette dernière émission de la série III, nous jetons un dernier coup d'oeil sur le passé – sur les années 60 à Berlin. A partir de 1963, les Berlinois de l'Ouest furent autorisés à se rendre à Berlin-Est mais après octroi d'un visa de passage. Ce visa n'était valable que pour une seule journée et s'appelait *Tagesschein* (Visa journalier). Les Berlinois de l'Ouest devaient avoir quitté Berlin-Est au plus tard à 24h. Et cela n'était pas sans problème – surtout pour les amoureux. C'est d'un couple d'amoureux que parle la chanson d'*Udo Lindenberg*, l'un des écrivains-compositeurs de chanson les plus connus en Allemagne. Cette chanson date de 1973.

Udo Lindenberg: *Wir wollen doch einfach nur zusammen sein*

Stell' dir vor, du kommst nach Ostberlin,  
und da triffst du ein ganz heißes Mädchen,  
so ein ganz heißes Mädchen aus Pankow,  
und du findest sie sehr bedeutend  
und sie dich auch.

Dann ist es auch schon so weit:  
Ihr spürt, daß ihr gerne zusammen seid  
... und Ihr träumt von einem Rock-Festival  
auf dem Alexanderplatz  
mit den *Rolling Stones* und 'ner Band aus Moskau.

Doch plötzlich ist es schon zehn nach elf,  
und sie sagt: Ey, du mußt ja spätestens um zwölf  
wieder drüben sein,  
sonst gibt's die größten Nervereien,  
denn du hast ja nur 'n Tagesschein.

Mädchen aus Ostberlin,  
das war wirklich schwer,  
ich mußte gehn, obwohl ich so gerne  
noch geblieben wär,  
ich komme wieder  
und vielleicht geht's auch irgendwann  
mal ohne Nervereien,  
da muß doch auf die Dauer 'was zu machen sein.

Ich hoffe, daß die Jungs  
das nun bald in Ordnung bringen,  
denn wir wollen doch einfach nur zusammen sein,  
vielleicht auch mal etwas länger,  
vielleicht auch mal etwas enger,  
wir wollen doch einfach nur zusammen sein.

## Mots et locution

---

Stell' dir vor ...	imagine toi ...
jemanden treffen	rencontrer quelqu'un
ein ganz heißes Mädchen = ein ganz tolles Mädchen	une fille formidable
Pankow ( <i>quartier de Berlin-Est</i> )	Pankow
jemanden bedeutend finden = jemanden gern mögen	bien aimer quelqu'un
spüren	sentir, ressentir
drüben = in Westberlin	de l'autre côté
die Nervereien ( <i>langage populaire</i> <i>pour: Probleme</i> )	des problèmes
der Tagesschein	le visa journalier
obwohl ich gerne geblieben wär' auf Dauer	j'aurais bien aimé rester à la longue
Es muß etwas zu machen sein.	Il y a sûrement quelque chose à faire.
in Ordnung bringen	remettre en état, en ordre
länger	plus longtemps
enger	plus étroitement

Cette leçon ne comporte **aucun exercice**.